

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 119 (2024)
Heft: 3: Abwasserreinigung im Umbau = Redessiner l'épuration des eaux

Rubrik: Verbandsnachrichten = Vie Associative

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



DIE BIRSSTADT FEIERT DEN WAKKERPREIS LA BIRSSTADT FÊTE SON PRIX WAKKER

Fotos: Christian Jaeggi

Der Schweizer Heimatschutz hat den Verein Birsstadt mit dem Wakkerpreis 2024 ausgezeichnet. Die Verleihung des begehrten Preises erfolgte am 22. Juni an einer öffentlichen Feier auf dem Domplatz in Arlesheim. Auf dem Programm standen baukulturelle Führungen, Sternmärsche aus den Gemeinden zum Festort, eine offizielle Preisübergabe mit Ansprachen, ein Marktbetrieb mit Verpflegung sowie gemütlichem Beisammensein und ein musikalisches Bühnenprogramm.

Patrimoine suisse a décerné le Prix Wakker 2024 au Verein Birsstadt. La remise de ce prix convoité a eu lieu le 22 juin lors d'une fête populaire sur le Domplatz d'Arlesheim. Au programme, des visites architecturales, des cortèges depuis les communes jusqu'au lieu de la célébration, une fête avec des discours et un marché pour se sustenter, des rencontres conviviales ainsi qu'une scène musicale.

◀ Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Sternmärsche treffen zur Wakkerpreisfeier vor dem Dom in Arlesheim ein.
Après les cortèges, les participantes et les participants se retrouvent devant la collégiale d'Arlesheim pour la remise du Prix Wakker.

Foto: Christian Jaeggi

Christian Jaeggi



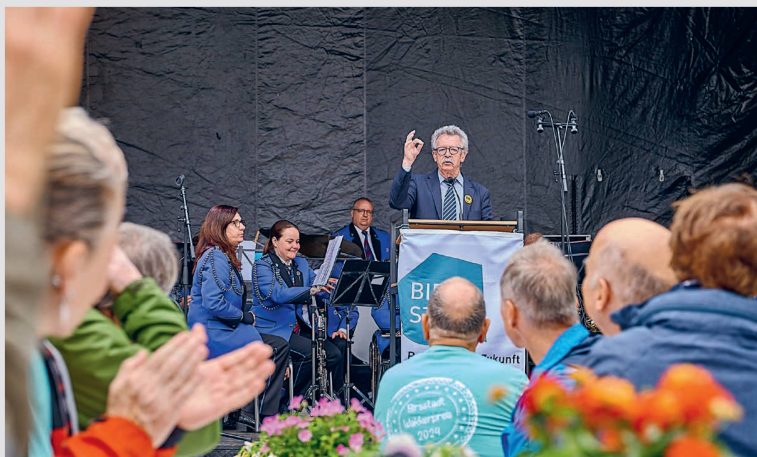
Ruedi Riesen, Präsident Heimatschutz Baselland, begrüsst die zahlreichen Gäste.
Ruedi Riesen, président de la section Bâle-Campagne de Patrimoine suisse, salue les nombreux invités.



Erwartungsvolles Publikum beim Start der Feierlichkeiten auf dem Domplatz in Arlesheim
Un public enthousiaste attend le début des festivités sur le Domplatz d'Arlesheim.



10 Gemeinden, 10 Wakkerpreisurkunden. Und eine weitere für den Verein Birsstadt und deren Geschäftsführerin Gelgia Herzog (ganz links)
Dix communes, dix certificats. Et un onzième pour le Verein Birsstadt et sa secrétaire générale Gelgia Herzog (tout à gauche)



Heimatschutzpräsident Martin Killias unter dem Applaus des Publikums
Le président de Patrimoine suisse Martin Killias est applaudi par le public.



Bo Katzman und der Feelgood-Chor: einer der musikalischen Acts im begeisternden Rahmenprogramm
Bo Katzman et le Feelgood-Chor: un à-côté musical de la journée



Sie hielten die Festreden (v.l.n.r.): Remo Ankli, Regierungsrat Kanton Solothurn, Isaac Reber, Regierungsrat Kanton Basel-Landschaft, Brigitte Moser, Präsidentin Kommission Wakkerpreis, Eric Nussbaumer, Nationalratspräsident, Martin Killias, Präsident Schweizer Heimatschutz
Les orateurs (de gauche à droite): Remo Ankli, conseiller d'État soleurois, Isaac Reber, conseiller d'État de Bâle-Campagne, Brigitte Moser, présidente de la commission du Prix Wakker, Eric Nussbaumer, président du Conseil national, Martin Killias, président de Patrimoine suisse



Jeanne Locher (links), Gemeindepäsidentin von Münchenstein, feiert den grossen Tag
La présidente de la commune de Münchenstein, Jeanne Locher (à gauche), célèbre le grand jour.

WAKKERPREIS 2024 AN DEN VEREIN BIRSDTADT

Gemeinsam erobern sich die zehn Gemeinden des Vereins Birsdtadt ihre unkoordiniert gewachsene Landschaft in der Agglomeration Basel zurück. Die Grundlage für die Reparatur des Raumes legt die erfolgreiche gemeinde- und kantonsübergreifende Zusammenarbeit. Unter dem Dach eines Vereins wird die industrielle Vergangenheit weiterentwickelt, das stolze baukulturelle Erbe bereichert und der Naturraum gestärkt. Die Mitglieder des Vereins Birsdtadt sind die neun basellandschaftlichen Gemeinden Aesch, Arlesheim, Birsfelden, Duggingen, Grellingen, Muttentz, Münchenstein, Pfeffingen und Reinach sowie die Solothurner Gemeinde Dornach.



heimatschutz.ch/wakkerpreis

PRIX WAKKER 2024 AU VEREIN BIRSDTADT

C'est ensemble que les dix communes du Verein Birsdtadt se réapproprient leur paysage, qui s'était développé de manière peu coordonnée, dans l'agglomération bâloise. La revitalisation de cet espace passe par une collaboration réussie qui transcende les frontières communales et cantonales. Sous l'égide de cette association, le passé industriel est mis en valeur, le fier héritage architectural est préservé et enrichi, et les espaces naturels sont revitalisés. L'association Verein Birsdtadt est constituée de neuf communes de Bâle-Campagne (Aesch, Arlesheim, Birsfelden, Duggingen, Grellingen, Muttentz, Münchenstein, Pfeffingen et Reinach) et d'une commune soleuroise (Dornach).



patrimoinesuisse.ch/prix-wakker

JA ZUR BIODIVERSITÄTSINITIATIVE OUI À L'INITIATIVE BIODIVERSITÉ

Am 22. September 2024 wird die Biodiversitätsinitiative zur Abstimmung gebracht. Es ist höchste Zeit zu handeln: Unsere Lebensgrundlagen sind bedroht, der Biodiversität in der Schweiz geht es schlecht. Rund die Hälfte der natürlichen Lebensräume ist bedroht, und über ein Drittel unserer Tier- und Pflanzenarten sind gefährdet oder bereits ausgestorben. Massnahmen zur Sicherung der Biodiversität sind dringlich.

Bei einer Medienkonferenz rief am 25. Juni in Bern eine breite Allianz mit dem Schweizer Heimatschutz zu einem Ja für die Biodiversitätsinitiative auf. «Die schleichende Zerstörung unserer Natur, die Verluste von Landschaft und Baukultur sind alarmierend», sagte Dr. Urs Leugger-Eggimann, Geschäftsleiter Pro Natura. «Das hat gravierende Auswirkungen auf unsere Gesundheit, auf die Wirtschaft und auf die Zukunft unserer Kinder und Enkelkinder.»

Eine breite Allianz aus 7 Trägerorganisationen, über 60 Partnerorganisationen, 24 kantonalen Komitees sowie über 150 lokalen Gruppierungen setzt sich für die Erhaltung unserer Lebensgrundlagen und für ein Ja zur Biodiversitätsinitiative ein. Die Biodiversitätsinitiative

- fordert die Verankerung des Schutzes unserer Lebensgrundlagen in der Verfassung;
- will ausreichende Flächen und finanzielle Mittel für den Erhalt unserer Lebensgrundlagen;
- nimmt Bund und Kantone endlich in die Pflicht, ohne fixe Zahlen zu Flächen und Mitteln zu nennen;
- verlangt die Schonung der Natur und die Erhaltung vielfältiger Landschaften und schöner Ortsbilder auch ausserhalb von Schutzgebieten.

Für die zukünftigen Generationen

«Abwechslungsreiche Landschaften, eine reiche Natur und charakteristische Dörfer prägen das Bild der Schweiz. In ihnen fühlen wir uns wohl, sie fördern unsere Gesundheit und sind wichtig für den Tourismus», sagte Franziska Grossenbacher, stv. Geschäftsleiterin Stiftung Landschaftsschutz Schweiz. Nur wenn Natur und Landschaften geschützt werden, können sie uns mittel- und langfristig mit ihren überlebenswichtigen Leistungen versorgen. Der Tourismus, die nachhaltige Energieproduktion, die Nahrungsmittelproduktion und die Holzwirtschaft sind alle auf intakte Lebensgrundlagen angewiesen.

Stimmen Sie am 22. September Ja zur Biodiversitätsinitiative! Unsere Natur und die zukünftigen Generationen werden es Ihnen danken. ■ Peter Egli, Redaktor

Le 22 septembre 2024, l'Initiative biodiversité sera soumise au vote. Il est grand temps d'agir: en Suisse, la biodiversité va mal et notre source de vie est en danger. Près de la moitié des milieux naturels et plus d'un tiers de nos espèces animales et végétales sont menacés de disparition ou sont déjà éteints. Il est urgent de prendre les mesures nécessaires pour garantir l'état de la biodiversité.

À l'occasion d'une conférence de presse organisée le 25 juin à Berne, une large alliance incluant Patrimoine suisse a appelé à voter oui à l'Initiative biodiversité. «La destruction insidieuse de notre nature, ainsi que les pertes en matière de paysages et de patrimoine bâti sont alarmantes», a déclaré Urs Leugger-Eggimann, directeur de Pro Natura. «Cela a de graves conséquences sur notre santé, sur l'économie et sur l'avenir de nos enfants et petits-enfants.»

Une large alliance composée de sept organisations de soutien, de plus de 60 organisations partenaires, de 24 comités cantonaux ainsi que de 164 groupements locaux s'engage pour le Oui à l'Initiative biodiversité et pour préserver notre source de vie. L'Initiative biodiversité:

- veut mieux protéger la biodiversité, notre source de vie, dans la Constitution
- demande les surfaces et les moyens financiers nécessaires à la sauvegarde de la biodiversité
- met la Confédération et les cantons face à leurs responsabilités, sans fixer de chiffres précis quant aux surfaces et aux moyens nécessaires
- veut préserver la nature, la diversité des paysages et les beaux sites, même en dehors des zones protégées.

Pour les générations futures

«Des paysages variés, une nature diversifiée et des sites caractéristiques forment l'image de la Suisse. Nous nous y sentons bien, ils favorisent notre bonne santé et sont importants pour le tourisme» a rappelé Franziska Grossenbacher, directrice adjointe de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage. Ce n'est qu'en protégeant la nature et les paysages qu'on leur permettra de nous fournir à moyen et long terme les services indispensables à notre vie. Le tourisme, la production durable d'énergie, la production de denrées alimentaires et la filière bois sont tous tributaires de nos bases vitales intactes.

Votez oui à l'Initiative biodiversité le 22 septembre! Pour nous, aujourd'hui, et pour les générations futures. ■ Peter Egli, rédacteur



biodiversitaetsinitiative.ch



initiative-biodiversite.ch

KOSMOS ALTSTADT LA VIEILLE VILLE, UN UNIVERS

Das Heimatschutzzentrum sucht Ihre Geschichte für seine neue Ausstellung!



«Kosmos Altstadt» ab Frühling 2025 im Heimatschutzzentrum
L'exposition «La vieille ville, un univers» à partir du
printemps 2025 à la Maison du patrimoine

Das Heimatschutzzentrum in der Villa Patumbah in Zürich porträtiert in einer neuen Ausstellung mit dem Arbeitstitel «Kosmos Altstadt: Unterwegs in der Sonderzone» Menschen, die etwas über die historischen Zentren der Städte zu erzählen haben. Dafür suchen wir Geschichten, Erfahrungen, Initiativen, Erinnerungen und Kontroversen, die zeigen, wie Schweizer Altstädte die unterschiedlichsten Herausforderungen von heute meistern und wie sie ihren Weg in die Zukunft gehen.

Sind Sie dabei?

Beantworten Sie ein paar Fragen und reichen Sie Ihre Geschichte bis zum 27. September 2024 via Onlineformular ein. Aus den eingereichten Beiträgen werden 20 bis 25 ausgewählt, die in der Ausstellung porträtiert werden.

Die Personen hinter den ausgewählten Eingaben sind herzlich zu einem (freiwilligen) Workshop in der Villa Patumbah eingeladen, bei dem wir gemeinsam die Themenfelder der Ausstellung bestimmen und erste Ideen zur Umsetzung entwickeln. Der Workshop findet an einem Samstag Ende Oktober / Anfang November statt und dauert von 10 bis 16 Uhr.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten:

- die Möglichkeit, an einer Ausstellung mitzuwirken;
- einen Blick hinter die Kulissen eines Ausstellungshauses;
- eine Führung durch die Villa Patumbah;
- Fahrspesen und eine kleine Aufwandsentschädigung.



Onlineformular: heimatschutzzentrum.ch/altstadt

La Maison du patrimoine est à l'écoute de vos récits pour sa nouvelle exposition!

Dans sa nouvelle exposition intitulée provisoirement «La vieille ville, un univers: en route pour une zone particulière», la Maison du patrimoine à la Villa Patumbah, à Zurich, présentera des personnes qui ont quelque chose à raconter sur les centres historiques des villes. À cet effet, nous sommes à la recherche d'histoires, d'expériences vécues, d'initiatives, de souvenirs et de polémiques qui montrent comment les vieilles villes en Suisse empoignent les défis d'aujourd'hui et tracent leur route vers l'avenir.

Comment participer?

Répondez à quelques questions et envoyez votre histoire jusqu'au 27 septembre 2024 au moyen du formulaire en ligne. Sur ces contributions, 20 à 25 seront sélectionnées pour l'exposition.

Les personnes choisies seront invitées à participer (à titre volontaire) à un atelier à la Villa Patumbah. Au cours de cette séance, nous déterminerons ensemble les sujets de l'exposition et développerons de premières idées de réalisation. L'atelier aura lieu un samedi entre fin octobre et début novembre. Il durera de 10h00 à 16h00.

Les participantes et les participants pourront:

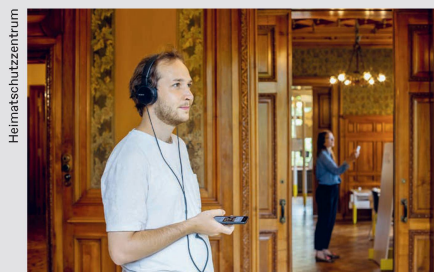
- contribuer à une exposition;
- jeter un œil dans les coulisses d'un espace d'exposition;
- bénéficier d'une visite guidée de la Villa Patumbah.

Au remboursement des frais de déplacement s'ajoutera une modeste indemnité.



Formulaire en ligne: maisondupatrimoine.ch/vieilleville

HÖRERLEBNIS PATUMBACH



Neu bietet das Heimatschutzzentrum einen Audiorundgang durch die Villa Patumbah im Zürcher Seefeld an. Der Rundgang in Deutsch und Englisch lässt Besucherinnen und Besucher in die bewegte Vergangenheit des Hauses und in aktuelle Diskurse rund um den Umgang mit dem Baudenkmal eintauchen.



heimatschutzzentrum.ch

DR. THEO HUNZIKER (1923–2024)

Nachruf auf den Pionier des staatlichen Natur- und Heimatschutzes, Gründer-vater der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz und Ehrenmitglied des Schweizer Heimatschutzes.

Theo Hunziker wurde am 22. Mai 1923 in Biel geboren, am 3. Juni 2024 ist er 101-jährig verstorben. Er schloss nach Unterbrüchen wegen des Aktivdiensts das Studium der Forstwirtschaft an der ETH im Frühjahr 1947 ab und wurde Assistent beim Waldbauprofessor Hans Leibundgut. 1956 promovierte er zum Thema der Föhrenverjüngung im nordostschweizerischen Mittelland. Bald wechselte er in den neu entstandenen staatlichen Naturschutz des Kantons Zürich, wo er sich bis zum Jahr 1967 unter anderem mit dem Flughafenausbau und Nationalstrassen beschäftigte. Von 1969 bis 1979 war er dann der erste Leiter des Natur- und Heimatschutzes des damaligen Oberforstinspektorats beim Bund, dem heutigen Bundesamt für Umwelt. Er war dort für die Umsetzung des Bundesgesetzes für Natur- und Heimatschutz 1966 zuständig.

Theo Hunziker war so zweimal Pionier des staatlichen Naturschutzes in der Schweiz auf Kantons- wie auf Bundesebene. Er war als Chef weniger im Vordergrund der Geschehnisse. Er liess seinen Mitarbeitern viel Raum, einfach weil er sah, dass

sich so manches ohne hierarchische Dimension erreichen liess. Lieber war er Netzwerker und Geburtshelfer, so bei der Gründung der Arbeitsgemeinschaft kantonaler Landschaftsschutzbeauftragter (KBNL), als Sekretär für die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission (ENHK) und für die Nationalparkkommission. Zusammen mit Dr. Rudolf Stüdeli, dem damaligen Direktor der Vereinigung für Landesplanung (heute EspaceSuisse), regte er 1967 die Gründung der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz (SL) an. Theo Hunziker war der lebendige Zeuge der Brücke vom staatlichen zum privaten Natur- und Heimatschutz.

Als krönender Abschluss seiner beruflichen Laufbahn gilt die Durchführung der dritten Europäischen Ministerkonferenz für Umweltschutz 1979 in Bern unter dem Motto «Verträglichkeit der Land- und Waldwirtschaft mit dem Umweltschutz» und der Etablierung der Berner Konvention zum Artenschutz.

In der Zeit seiner Pension lehnte er sich nicht zurück, sondern engagierte sich weiter für die Mitwelt. Theo Hunziker war sein Leben lang auch eng mit den Nonprofitorganisationen verbunden, die Verleihung der Ehrenmitgliedschaften bei Pro Natura und dem Schweizer Heimatschutz (1980) zeugen davon. Sein tiefes Verantwortungsbewusstsein und Herzblut für die Natur ist uns Vorbild. ■ Mario F. Broggi, ehem. Direktor der Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), und Raimund Rodewald, Geschäftsleiter Stiftung Landschaftsschutz Schweiz (SL)

Heimat ist ...

«... da, wo ich etwas bewirken kann.»

Gabriele Barbey-Sahli, Herisau

Der Schweizer Heimatschutz setzt sich für das Kulturerbe sowie für wertvolle städtische und ländliche Räume ein, damit die gebaute Umgebung lebenswert bleibt.

Unterstützen Sie uns dabei mit Ihrer Spende.



heimatschutz.ch/spenden



Bild eingesendet von Gabriele Barbey-Sahli



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECCIUN DA LA PATRIA

GARTENKULTUR IN DER STADT BERN LA CULTURE DES JARDINS DANS LA VILLE DE BERNE

Mit dem Schulthess Gartenpreis 2024 zeichnet der Schweizer Heimatschutz die Stadt Bern für die Sanierung der Englischen Anlagen aus. Eine Publikation beleuchtet verschiedene Aspekte der Anlage im Kontext der Freiräume innerhalb der Stadt.

Die Inwertsetzung des historischen Freiraums steht beispielhaft für die Bestrebungen der Stadt, die Frei- und Grünräume der Aareschlaufe rund um das UNESCO-Weltkulturerbe unter gartendenkmalpflegerischen Vorgaben als innerstädtische Naherholungsräume weiterzuentwickeln.

Der ursprünglich vom Verschönerungsverein Bern geplante und realisierte Park war stark vernachlässigt. Mit knappem Budget wurde der Freiraum am Hang durch Gartendenkmalpflege und Landschaftsarchitekt/innen mit viel Sorgfalt und im Sinne der Entstehungszeit aufgewertet und der Gesellschaft zurückgegeben.

Die Begleitpublikation beleuchtet verschiedene Themen rund um die Anlage wie ihre kürzliche Sanierung, das Wirken des Verschönerungsvereins, den Kontext des UNESCO-Managementplans und die historische Einordnung. Der stimmungsvolle Bildteil illustriert die Elemente des Parks und seiner Umgebung.

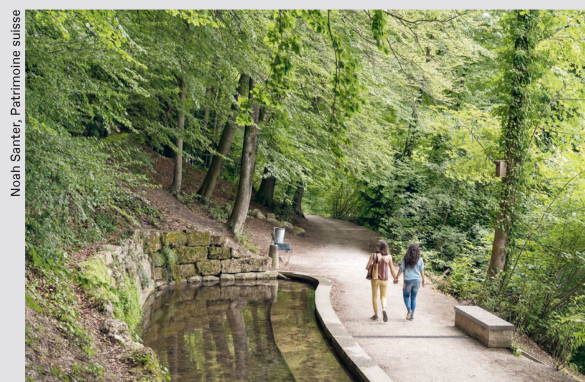
Öffentliche Preisverleihung in Bern

Die Preisverleihung mit Führungen durch die Anlage fand am 17. August im Menuhin-Forum in Bern statt (nach Redaktionsschluss, mehr dazu unter anderem auf den Social-Media-Kanälen des Schweizer Heimatschutzes: heimatschutz.ch/soziale-medien). ■ Regula Steinmann, Schweizer Heimatschutz



Schulthess Gartenpreis 2024 – Englische Anlagen Bern
56 Seiten, Format: 19 × 26cm, zweisprachig DE und FR
Verkaufspreis: CHF 10.– / Heimatschutzmitglieder: CHF 5.–
Bestellen unter heimatschutz.ch/shop

Patrimoine suisse décerne le Prix Schulthess des jardins 2024 à la Ville de Berne pour l'assainissement du parc Englische Anlagen. La publication présente divers aspects du parc et sa spécificité parmi les espaces verts au sein de la cité.



Le parc Englische Anlagen à Berne
Die Englischen Anlagen in Bern

La mise en valeur de ce parc historique illustre les efforts de cette cité inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO pour transformer peu à peu les espaces verts le long des méandres de l'Aar et en faire des lieux de détente à proximité du centre, dans le respect de la conservation des jardins patrimoniaux.

Planté et réalisé à l'origine par la Société pour l'embellissement de Berne, le parc a été très négligé au cours des décennies suivantes. Avec un budget serré, ce site escarpé a été remis en état avec beaucoup de soins et dans l'esprit de son époque par le Service des jardins patrimoniaux et par des architectes paysagistes afin d'être rendu à la population au terme des travaux.

La publication d'accompagnement présente le parc sous diverses facettes, comme son récent assainissement, l'action de la Société pour l'embellissement, les exigences du plan de gestion de l'UNESCO et l'évaluation historique. Une partie richement illustrée montre divers éléments du parc et ses environs.

Remise du Prix Schulthess des jardins à Berne

La remise du Prix Schulthess des jardins, agrémentée de visites guidées des Englische Anlagen, s'est déroulée le 17 août au Menuhin-Forum à Berne (après bouclage de la présente édition, pour en savoir plus, consulter les canaux de Patrimoine suisse sur les réseaux sociaux). ■ Regula Steinmann, Patrimoine suisse



Prix Schulthess des jardins 2024 – Englische Anlagen Bern
56 pages, format: 19 × 26cm, bilingue DE et FR
Prix: CHF 10.– / Membres de Patrimoine suisse: CHF 5.–
À commander sur patrimoinesuiss.ch/boutique

FERIEN IM HOCHHAUS

VACANCES DANS UN IMMEUBLE

Mit der Maisonettewohnung im 1972 erbauten Hochhaus Fellerhut in Bern-Bümpliz hat die Stiftung Ferien im Baudenkmal ihr jüngstes Baudenkmal eröffnet. Die Wohnung in Systembauweise ist weitgehend im Originalzustand erhalten. Sie befindet sich im 14. und 15. Stock des Hochhauses H10 mit Weitsicht bis zu den Berner Alpen.

Avec l'appartement en duplex du Hochhaus Fellerhut construit en 1972, la fondation Vacances au cœur du Patrimoine met en location son objet le plus récent. L'appartement est resté en grande partie dans son état d'origine. Situé aux 14^e et 15^e étages, il offre une vue panoramique s'étendant jusqu'aux Alpes bernoises.

Das Quartier Bern-Bümpliz bietet einen einzigartigen Einblick in die Schweizer Architekturlandschaft der letzten Jahrhunderte. Aus dem einstigen Bauerndorf, in dem Berner Patrizierfamilien im 17. und 18. Jahrhundert herrschaftliche Landsitze errichten liessen, entwickelte sich während der Industrialisierung und in den Nachkriegsjahren ein dicht besiedelter Stadtteil von Bern, der zum Experimentierfeld für neuen Wohnungsbau wurde. So stehen heute Bauernhöfe, Schlösser und Herrenhäuser neben Arbeiterwohnhäusern, Reihenhaussiedlungen und Systembauten, die von den wichtigsten Entwicklungsstufen des Wohnungsbaus im 20. Jahrhundert zeugen.

Le quartier de Berne-Bümpliz offre un aperçu unique du paysage architectural suisse de ces derniers siècles. Le village agricole, où les familles patriciennes bernoises avaient fait construire d'imposantes maisons de campagne aux XVII^e et XVIII^e siècles, s'est transformé durant l'industrialisation et les années d'après-guerre en un dense quartier de la capitale – terrain d'expérimentation des nouveaux modes de construction. Aujourd'hui, on y trouve des fermes, des châteaux, des manoirs et des résidences ouvrières, des lotissements de maisons mitoyennes ainsi que des constructions modulaires sous la forme de grands ensembles, qui témoignent des principales étapes de la construction d'habitats au XX^e siècle.

Pour faire face à la pénurie de logements résultant de la croissance de la population, les constructions modulaires ont été utilisées dès le milieu du siècle dernier. Cette méthode permet d'économiser du temps et de l'argent en utilisant des éléments produits en série, tels que sols, plafonds, parois et façades préfabriqués en béton, et assemblés sur place.

Les réserves de terrain de Bümpliz – commune rattachée à la ville depuis 1919 – et particulièrement les grands domaines des patriciens que sont le Tscharnergut, le Fellerhut ou le Schwabgut ont accueilli de vastes lotissements répondant aux derniers idéaux et normes urbanistiques. Dès la fin des années 50, ce qui était alors le plus grand projet de construction de logements du pays s'est développé. Il en émanait une atmosphère de vie nouvelle, moderne et urbaine. Le confort de ces habitations témoigne de l'essor économique de cette période.

Un monument historique des années 1970

L'Immeuble H10, qui abrite l'appartement de vacances, fait partie du lotissement Fellerhut (1971–1975) et s'élève sur 20 étages. Il est l'œuvre de Hans et Gret Reinhard, un couple d'architectes qui a fortement marqué de son empreinte la construction à Berne durant l'après-guerre. Il suit le concept de la «rue intérieure» de Le Corbusier. Des liaisons horizontales intérieures entre plusieurs accès verticaux favorisent la communication et les interactions entre les occupants d'une structure compacte, et contribuent ainsi à une atmosphère animée.

Cette cité satellite multiculturelle, située dans un site idyllique de Berne Ouest a toujours divisé. Ses habitants apprécient le quartier pour sa verdure, sa proximité avec la ville, son accessibilité et les loyers relativement bon marché, tandis que les observateurs n'y voient qu'un «désert de béton».

Gataric Fotografie



Das Hochhaus H10, in dem sich die Ferienwohnung befindet, ist Teil der Siedlung Fellerhut (1971–1975).

L'Immeuble H10, qui abrite l'appartement de vacances, fait partie du lotissement Fellerhut (1971–1975).

Das rasante Bevölkerungswachstum ab Mitte des letzten Jahrhunderts führte zu einem Mangel an Wohnraum. Eine Antwort darauf war das verdichtete Bauen. Eine kosten- und zeitsparende Lösung bot die Systembauweise, bei der seriell hergestellte Bauteile wie Böden, Decken, Wände und Fassaden aus vorgefertigten Betonelementen auf der Baustelle zusammengesetzt wurden.

Die Landesreserven des 1919 eingemeindeten jüngsten Stadtteils Bümpliz, insbesondere die freien Landflächen der herrschaftliche Landgüter, wie das Tschanner-, das Felleroder das Schwabgut, wurden ab den 1950er-Jahren nach neuesten städtebaulichen Idealen und Standards zu grossflächigen Siedlungsstrukturen umgestaltet. In Bümpliz entstand das damals grösste Wohnbauprojekt der Schweiz, mit dem ein neues, modernes und urbanes Lebensgefühl verwirklicht wurde. Der hohe Wohnkomfort zeugt vom wirtschaftlichen Aufschwung dieser Zeit.

Ein Baudenkmal der 1970er-Jahre

Das Hochhaus H10, in dem sich die Ferienwohnung befindet, ist Teil der Siedlung Fellerhut (1971–1975) und erstreckt sich über 20 Stockwerke. Entworfen wurde das Hochhaus von Hans und Gret Reinhard, einem Berner Architektenpaar, das die Berner Architektur der Nachkriegsjahre massgeblich prägte. Der Bau folgt dem Konzept der «Rue Intérieure» von Le Corbusier, das von internen, horizontalen Verbindungen zwischen mehreren vertikalen Zugängen eines Gebäudes ausgeht, um die Kommunikation und Interaktion zwischen den Bewohnern in verdichteten Gebäudestrukturen zu fördern und eine lebendige soziale Atmosphäre zu schaffen.

Die multikulturelle Idylle der Trabantenstadt Bern West polarisiert bis heute: Die Bewohnerinnen und Bewohner schätzen ihr Quartier, das viele Grün, die Stadtnähe, die gute Verkehrsanbindung und die vergleichsweise günstigen Mieten, während Aussenstehende die Grossüberbauungen als «Betonwüste» empfinden.

Das Verständnis und die Sensibilisierung für die Beton- und Systembauten ab 1970 sind aber im Wandel begriffen. Vor dem Hintergrund der aktuellen Wohnungsknappheit und der Nachhaltigkeitsdebatte rückt das Konzept des verdichteten Wohnens wieder in den Fokus. Hochhäuser erleben derzeit ein bemerkenswertes Comeback in der Stadtplanung.

Das Hochhaus H10 und die Wohnung selbst befinden sich nahezu im bauzeitlichen Zustand. Die Einrichtung mit teilweise originalen Gegenständen orientiert sich an den 1970er-Jahren.

Die Ferienwohnung «Hochhaus Fellerhut» bietet Platz für vier bis sechs Personen. Nach Osten liegen zwei Schlafzimmer mit Morgensonne, nach Westen öffnet sich das Wohnzimmer mit grossem Balkon, viel Licht und Weitsicht. Der Blick reicht über die Grossüberbauungen bis zu den Alpen und zum Jura. ■ Nancy Wolf, Stiftung Ferien im Baudenkmal

«LES PLATANES» AN DEN EUROPÄISCHEN TAGEN DES DENKMALS

Im Rahmen der Europäischen Tage des Denkmals am 7. und 8. September 2024 lädt die Stiftung Ferien im Baudenkmal dazu ein, «Les Platanes» in Veytaux (VD), ein historisches Haus aus der Belle Époque, zu erleben. Es zeugt vom touristischen Aufschwung der Region im 19. Jahrhundert und öffnet speziell zu diesem Anlass unter dem Thema «Vernetzt» die Türen.



ferienimbauendenkmal.ch, kulturerbe-entdecken.ch

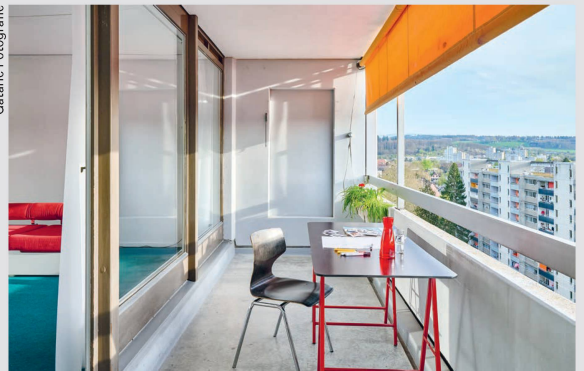
Gatanic Fotografie



Die Einrichtung der Wohnung im 14. und 15. Stockwerk orientiert sich an den 1970er-Jahren.

L'aménagement de l'appartement en duplex situé aux 14^e et 15^e étages s'inspire des années 1970.

Gatanic Fotografie



Nach Westen öffnet sich das Wohnzimmer mit grossem Balkon, viel Licht und Weitsicht.

À l'ouest, un séjour lumineux s'ouvre sur un grand balcon et offre une vue panoramique.

Cependant, la perception des constructions modulaires et particulièrement des ensembles érigés dès 1970 évolue. Dans un contexte de pénurie de logements et de débat sur le développement durable, l'accent est à nouveau porté sur la concentration de l'habitat. Les tours reviennent en vogue parmi les urbanistes.

Le bâtiment H10 et l'appartement lui-même ont été peu modifiés depuis leur construction. L'aménagement comporte quelques meubles originaux et s'inspire des années 70.

Le logement de vacances «Hochhaus Fellerhut» peut accueillir quatre à six personnes. Les chambres situées à l'est bénéficient du soleil levant. À l'ouest, un séjour lumineux s'ouvre sur un grand balcon et offre une vue panoramique sur les Alpes et le Jura, par-delà les grands ensembles. ■ Nancy Wolf, fondation Vacances au cœur du Patrimoine

LES PLATANES AUX JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine le 7 et 8 septembre 2024, la fondation Vacances au cœur du Patrimoine invite le public à découvrir Les Platanes à Veytaux (VD), une demeure historique témoin de la Belle Époque. Spécialement ouverte aux visiteurs pour l'occasion, cette maison témoigne de l'essor touristique de la région au XIX^e siècle.



vacancesaucoeurdupatrimoine.ch, decouvrir-le-patrimoine.ch

LE CLOU ROUGE EN SUISSE ROMANDE

Le Clou rouge symbolise bien plus qu'une série d'événements culturels: il incarne un profond engagement envers la préservation du patrimoine romand et son intégration harmonieuse avec l'environnement bâti et naturel contemporain.

Porté par les sections francophones, il célèbre cette année encore la richesse culturelle et architecturale de la Romandie, sous le thème de l'Écu d'or 2024, «Culture du bâti, climat et biodiversité».



Le Clou rouge marquait la première étape de son périple à Delémont (JU), le 24 avril 2024.

Der Rote Nagel am 24. April 2024 an seiner ersten Station in Delémont (JU)



Visite de la centrale hydroélectrique de Hagneck (BE) organisée par le Groupe régional Jura bernois de Patrimoine bernois

Besuch des Wasserkraftwerks Hagneck (BE), organisiert durch die Regionalgruppe Jura bernois des Berner Heimatschutzes

Ces événements se distinguent par leur convivialité et leur accessibilité: chaque étape du parcours du Clou rouge est marquée par un vernissage, des visites guidées ou des visites libres, des discussions avec des experts et des moments d'échange informels. Ces activités permettent aux participants de découvrir de manière immersive des trésors architecturaux régionaux, mais aussi d'aborder les implications actuelles en matière d'adaptation au changement climatique dans le contexte patrimonial. Ainsi, chaque site sélectionné amène une approche spécifique dans le dialogue sur la durabilité et la biodiversité et révèle un potentiel inspirant pour de nouvelles pratiques, respectueuses de l'environnement.

Ouvrant la fenêtre sur des histoires architecturales locales, les premières étapes ont rencontré un succès enthousiaste – et les prochains sites présentés promettent de continuer sur cette belle lancée!

Prochaines étapes

À Lausanne, l'édition 2024 de Lausanne Jardins, intitulée «Entre l'eau et nous» transforme les rives du lac Léman en un parcours de jardins éphémères. Invitant à la flânerie à fleur d'eau, ce projet artistique et environnemental questionne les transformations urbanistiques et paysagères de la ville, offrant aux visiteurs d'explorer des lieux insolites, ou de redécouvrir des bâtiments emblématiques (cf. pages 36 ss).

À Aïre (GE), l'édifice Porteous illustrera la transformation adaptative des structures industrielles pour répondre aux besoins communautaires modernes (cf. pages 14 ss). À Genève,

l'Ancien Manège représentera lui aussi un exemple remarquable de réutilisation adaptative, intégrant des usages contemporains tout en préservant ses qualités patrimoniales. Construit au cours du XIX^e siècle puis transformé en garage dans les années 1950, il est finalement rénové en espace public polyvalent accueillant plusieurs institutions: crèche, maison de quartier, restaurant scolaire et ludothèque. Le projet propose la réutilisation des éléments structurels et constructifs existants, combinés avec des démolitions choisies et des ajouts minimaux.

Enfin, au cœur de la ville de Neuchâtel, et à deux pas du château et de la collégiale, le Jardin du Prince clôturera le parcours du Clou rouge. Établi comme une vigne au XVIII^e siècle, il est transformé en promenade publique en 1810. Dès 1835, une poudrière est construite dans sa partie nord, suivie en 1873 par sa transformation en atelier d'artistes. Le jardin mettra donc en lumière l'importance de la restauration et de la préservation des espaces verts historiques afin de préserver leur valeur culturelle et botanique pour les générations futures.

Nous vous invitons donc chaleureusement à la suite de ce voyage captivant, qui vous propose non seulement une exploration culturelle enrichissante, mais aussi de nouvelles rencontres passionnantes.



Programme des manifestations sur le thème de l'Écu d'or 2024
patrimoinesusse.ch/clourouge et patrimoinesusse.ch/events

VERANSTALTUNGSPROGRAMM 2024

Die Sektionen des Schweizer Heimatschutzes laden vom Frühling bis in den Herbst zu Anlässen zum Thema «Baukultur, Klima, Biodiversität» ein. An verschiedenen Orten in der ganzen Schweiz zeigen sie mögliche Lösungsansätze auf und stellen Fragen zur Umsetzung von Projekten. Im Herbst stehen weitere Veranstaltungen an.

In verschiedenen Regionen der Schweiz haben zahlreiche Heimatschutzsektionen bereits zu Anlässen aller Art eingeladen, so in St. Gallen zur Ausstellung «Grünes Gallustal» mit Plakatständen im Stadtraum, im Klettgau zur kurzweiligen Veranstaltung der Schaffhauser Sektion unter dem Motto «Landschaft und Siedlungen» oder im Tessin zur Führung durch den Park der Villa Argentina in Mendrisio mit der STAN.

Es stehen weitere attraktive Anlässe an, zum Beispiel in Chur (sh. unten), aber auch in Solothurn mit einem Stadtpaziergang zu den Herausforderungen des Klimawandels, in Brig zum gemeinsamen Entdecken des Stockalpergartens oder in der Energielandschaft von Mühleberg mit der ArchitekTOUR des Berner Heimatschutzes. Im Veranstaltungsprogramm lassen sich alle Anlässe nach Kanton und Datum sortieren – spannende Ausflüge warten auf Sie!

Roter Nagel

In der Westschweiz bündeln die Heimatschutzsektionen ihre Veranstaltungen im Projekt «Clou rouge» (Roter Nagel). Er steht für das Engagement zur Erhaltung des Kulturerbes in der Romandie und dessen Integration in der heutigen gebauten und natürlichen Umwelt. Die Veranstaltungsreihe feiert

den kulturellen und architektonischen Reichtum der Romandie unter dem Thema des Schoggitalers 2024: «Baukultur, Klima, Biodiversität».

Die Veranstaltungen zeichnen sich durch ihre Geselligkeit und Zugänglichkeit aus: Jede Etappe des roten Nagels bietet eine Vernissage, Führungen oder freie Besichtigungen, Diskussionen mit Experten und informelle Momente des Austauschs. Diese Aktivitäten ermöglichen es den Teilnehmern, regionale architektonische Schätze auf immersive Weise zu entdecken, aber auch die aktuellen Auswirkungen der Anpassung an den Klimawandel im Kontext des Kulturerbes zu diskutieren. Auf diese Weise bringt jeder ausgewählte Ort einen spezifischen Ansatz in den Dialog über Nachhaltigkeit und Biodiversität ein und offenbart ein inspirierendes Potenzial für neue, umweltfreundliche Praktiken.

Die ersten Etappen waren ein voller Erfolg, da sie Einblicke in lokale Architekturgeschichten boten – und die nächsten Standorte versprechen, diesen Erfolg fortzusetzen.



Veranstaltungsprogramm zum Schoggitaler 2024
heimatschutz.ch/events und patrimoine.ch/clourouge

MEHR FÜR ALLE!



An der Schoggitaler-Aktion 2024 beteiligt sich der Bündner Heimatschutz mit der Ausstellung «Mehr für alle! Baukultur, Klima, Biodiversität – und der Ruggenbrecher in Chur». Die fortschreitende Erderwärmung und der ungebrochene Artenschwund sind existentielle Herausforderungen der Gegenwart. Die Baukultur hat die Krisen massgeblich verstärkt –

und steht in der besonderen Verantwortung, zur Lösung der überwältigenden Probleme beizutragen. Wie können wir unseren Lebensraum gestalten, ohne zu zerstören, wovon wir leben? Der Bündner Heimatschutz lud vier junge Architektinnen und Architekten aus Graubünden ein, sich mit dieser Frage auseinanderzusetzen. Für den Ruggenbrecher im Churer Quartier Masans, einem Gebiet, das seit Jahren auf eine städtebauliche Definition wartet, sollten sie einen Entwurf erarbeiten, der ernsthaft und mit positiven Botschaften auf den Notstand unseres Planeten reagiert. Ein vielköpfiger Rat aus Expertinnen und Experten unterschiedlicher Fachrichtungen hat sie geführt und begleitet. In der Ausstellung wird die gemeinsam erarbeitete Idee vorgestellt: die Transformation des Ruggenbrechers in den Kantenhain. Gezeigt wird kein baureifes Projekt, sondern ein Vorschlag für eine zukunftsfähige Nachbarschaft, der in den Grundentscheidungen richtig auf die massgeblichen Bedrohungen der Zeit reagiert. Eine Vision, die zeigt, dass ein Zusammendenken von Baukultur, Klimaschutz und Biodiversität Gewinne für Mensch und Natur gleichermaßen schafft. ■ Ludmila Seifert, Geschäftsleiterin Bündner Heimatschutz



Ausstellung vom 1. bis zum 15. September im Labor am Pfisterplatz,
 Herrengasse 6, in Chur (Vernissage: 31. August 2024, 14.00 Uhr).
 Zur Ausstellung erscheint ein Katalog, heimatschutz-gr.ch

BERN

«WIR MÜSSEN AUFHÖREN, EINFACH ABZUREISSEN»

Das Forum «Dialog für Klimaschutz, Energiewende, Baukultur» des Berner Heimatschutzes vereinigte am 23. April leidenschaftliche Plädoyers für nachhaltiges Bauen mit frappanten Beispielen energiesparender Sanierungen. Das Fazit des hochkarätigen Symposiums: Werden Bauten bewahrt, schont dies das Klima mehr als Abbrüche. Diese Einsicht ist allerdings in der Baubranche und bei Hauseigentümer/innen noch nicht mehrheitsfähig.

Das Forum wurde auf Initiative von Luc Mentha, des Präsidenten des Berner Heimatschutzes, gemeinsam mit dem SIA Bern und dem BSA entwickelt. 250 Teilnehmende haben sich eingefunden, um Antworten zu suchen auf die Frage: Wie gelingt es, Klimaschutz, Energiewende und hohe Baukultur in Einklang zu bringen?

Die Frage bewegte: Ein Viertel der Teilnehmenden reiste aus der Romandie und etwas mehr als die Hälfte aus dem Kanton Bern an, zu gleichen Teilen aus ländlichen und aus städtischen Gebieten des Kantons. Rund ein Viertel fand aus der restlichen Deutschschweiz, auch von den Rändern, nach Bern. Die hochqualifizierten Referierenden überzeugten mit ihrem Wissen, mit ihren engagierten, fundierten und inspirierenden Inputs. Die Rückmeldungen auf den Inhalt des Forums sind entsprechend eindrücklich. Für die Projektgruppe des Forums wird die überaus intensive Arbeit belohnt mit der Gewissheit, dass dieses auch inhaltlich über den Tag hinausstrahlt. Und auch muss. Die Themen der grauen Treibhausgasemissionen und der hohen Baukultur werden und müssen alle Beteiligten weiter dringlich beschäftigen. Tagtäglich. Im sorgsamem Dialog finden sich intelligente Lösungen.



bernerheimatschutz.ch

Liubov Krivenkova



VALAIS ROMAND

PASSAGE DE TÉMOIN

Le 9 juin 2024 à la chapelle Saint-Michel, l'Assemblée générale de Patrimoine Valais romand a été marquée par le passage de témoin entre l'ancienne présidente, Magali Anne Bonard, et le nouveau président élu par l'assemblée, Léonard Bender, architecte EPFL. Ce moment empreint d'émotion a été l'occasion de saluer les nombreuses années d'engagement de Magali Anne Bonard, et de souhaiter à Léonard Bender une direction fructueuse et inspirante. Martin Killias, président de Patrimoine suisse, a aussi adressé un message de bienvenue au nouveau président, et exprimé son soutien et sa confiance dans la poursuite des projets de la section.

À la suite de l'Assemblée générale, les membres et le public ont été invités à découvrir l'Espace Mont-Blanc à Martigny-Bourg, mis en lumière avec la quatrième étape du Clou rouge.



patrimoinesuisse.ch/valais

VAUD

DES ENJEUX LIÉS AU PATRIMOINE HORS ZONE À BÂTIR

Devant un auditoire de 160 personnes le 30 mai dernier, un colloque organisé par la section vaudoise de Patrimoine suisse en partenariat avec l'École de droit de l'Université de Lausanne a réuni des experts vaudois et valaisans pour examiner la portée de la deuxième révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT2) sur les bâtiments patrimoniaux sis hors de la zone à bâtir. En effet, les dispositions détaillées et complexes de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire développées au fil des années auraient dû être clarifiées et systématisées par la deuxième révision de cette loi. Longue débatue avant d'être adoptée par les Chambres fédérales le 29 septembre 2023, elle n'a pas atteint l'objectif initial et a ajouté d'autres règles.

Une analyse fine montre que parmi les rares modifications prévues, l'introduction d'une prime à la démolition

risque de mener à la disparition du patrimoine vernaculaire. De plus, cette révision ne permettra pas de résoudre les problèmes liés à la sauvegarde du patrimoine dispersé. En effet, l'article consacré à l'habitat traditionnellement dispersé ne s'appliquerait qu'aux bâtiments ayant déjà accueilli de l'habitat permanent et ne concernera ainsi que les régions agricoles spécialisées dans la culture; cette disposition ne permettra pas de sauver le patrimoine vernaculaire des régions de montagne (élevage), notamment vaudoises et valaisannes. Les Cantons de Vaud et du Valais semblent cependant convaincus de l'importance d'opter pour une lecture qui tienne compte des particularités de chaque objet patrimonial.



patrimoinesuisse-vaud.ch

ZÜRICH

«Die Kritik der Stadt Zürich am Inventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz von nationaler Bedeutung (ISOS) verkennt dessen Funktion. Das ISOS hält fest, was schweizweit Schutz verdient, ihm kommt aber keine Planungs- oder gar Verfügungsqualität zu. Die Probleme, die Zürich wegen des ISOS beklagt, sind hausgemacht. Andernorts hat man weit effizientere Verfahrensabläufe zur Berücksichtigung des ISOS gefunden.»



Die Schwierigkeiten mit dem ISOS in der Stadt Zürich sind hausgemacht

Martin Killias (vgl. Seite 48), am 4. Juli 2024 an der Medienkonferenz des Zürcher und Stadtzürcher Heimatschutzes
heimatschutz-zh.ch

Pro Fribourg



FRIBOURG

ANCIENNE GARE DE SUGIEZ

Le Tribunal administratif fédéral déboute Pro Fribourg dans sa tentative de sauver l'ancienne gare de Sugiez, propriété des Transports publics fribourgeois (TPF). Un recours étant encore possible au Tribunal fédéral, Pro Fribourg examine cette possibilité, alors que désormais, ancienne et nouvelle gare cohabitent.

Le bâtiment voyageur de la gare de Sugiez appartient à un ensemble architectural du début du XX^e siècle comprenant également la halle aux marchandises et l'Hôtel de la gare. Cet ensemble fait partie intégrante du patrimoine encore conservé de la ligne Fribourg-Morat-Anet. Les bâtiments anciens qui bordent cette ligne présentent une unité de style qui en fait leur caractère et qui contribue à l'identité et l'histoire de toute la région. Certains d'entre eux ont été remarquablement restaurés par les TPF.



pro-fribourg.ch

ZÜRICH

SCHUTZWÜRDIGKEIT DER MAAG-HALLE KLÄREN

Zu Unrecht hat die Stadt Zürich darauf verzichtet, die Schutzwürdigkeit der Maag-Hallen zu prüfen, die noch heute als Theaterraum und immersives Museum dienen. Das Baurekursgericht hat am 16. Mai 2024 die Rekurse gutgeheissen, die der Zürcher Heimatschutz unter Führung des Stadtzürcher Heimatschutzes und die Hamasil Stiftung sowie weitere Rekurrenten eingereicht hatten. Vor der Erteilung einer Baubewilligung an die Swiss Prime Site Immobilien AG muss die Stadt nun abklären, ob Schutzmassnahmen zum Erhalt der Hallen zu erlassen sind oder nicht.

Mara Truog



Hintergründe und Informationen

heimatschutz-zh.ch und heimatschutzstadtzh.ch